

**No. 34298**

---

**FINLAND  
and  
LATVIA**

**Agreement concerning the abolition of visas. Signed at Riga  
on 28 July 1997**

*Authentic text: English.*

*Registered by Finland on 13 January 1998.*

---

**FINLANDE  
et  
LETONIE**

**Accord relatif à la suppression de visas. Signé à Riga le  
28 juillet 1997**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Finlande le 13 janvier 1998.*

## AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA CONCERNING THE ABOLITION OF VISAS

### Article 1

Citizens of the Republic of Latvia holding valid passports of the Republic of Latvia shall be free to enter the Republic of Finland at any authorized border-crossing point and to stay in the Republic of Finland for a period not exceeding three months without being required to obtain a visa. This period of three months shall be calculated from the date of entry into any Nordic State being a Party to the Convention of 12 July 1957 on the Waiver of Passport Control at the Intra-Nordic Borders.<sup>2</sup> Any sojourn in any of those States during six months preceding the entry into any of those States from a non-Nordic State shall be included in the above period of three months.

### Article 2

Citizens of the Republic of Finland holding valid passports of the Republic of Finland shall be free to enter the Republic of Latvia at any authorized border-crossing point and to stay in the Republic of Latvia for a period not exceeding three months during one calendar year without being required to obtain a visa.

### Article 3

It is understood that the waiver of the visa requirement does not exempt persons benefiting under this Agreement from the necessity of complying with the laws and regulations in force in the respective state concerning entry, residence — temporary or permanent — and work.

### Article 4

The authorities of each state reserve the right to refuse permission to enter or stay in the country to persons considered undesirable.

### Article 5

The authorities of each state undertake to readmit without formality, into its territory, any of its citizens.

### Article 6

Either Government may temporarily suspend the foregoing provisions in whole or in part, except Article 5 thereof, for reasons of public order. Such suspension shall be notified immediately to the other Government through diplomatic channels.

### Article 7

Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of either Contracting Party arising from other existing or future international agreements.

### Article 8

This Agreement shall enter into force thirty days after the date when the Contracting Parties have notified each other that the necessary internal procedures for its entry into force have been completed.

This Agreement may be denounced by either Government by notification in writing through diplomatic channels, the denunciat-

<sup>1</sup> Came into force on 8 November 1997 by notification, in accordance with article 8.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 322, p. 245.

on taking effect one month after the date of  
the notification.

Done at Riga on 28 July 1997 in duplicate  
in the English language.

On behalf of the Government  
of the Republic of Finland:

TARJA HALONEN

On behalf of the Government  
of the Republic of Latvia:

VADDIS BIRKAVS

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE RELATIF À LA SUPPRESSION DES VISAS

### *Article premier*

Les citoyens de la République de Lettonie titulaires d'un passeport valable peuvent entrer librement sur le territoire de la République de Finlande par tout point autorisé de contrôle frontalier et y séjourner pendant une période de trois mois au maximum, sans être tenus d'obtenir un visa. Cette période de trois mois prend effet à la date d'entrée dans un des Etats nordiques parties à la Convention du 12 juillet 1957<sup>2</sup> sur la suppression du contrôle des passeports aux frontières internordiques. Tout séjour dans l'un quelconque de ces Etats pendant la période de six mois précédant l'entrée sur son territoire à partir d'un Etat non nordique est inclus dans la période susmentionnée de trois mois.

### *Article 2*

Les citoyens finlandais titulaires d'un passeport valable peuvent entrer librement sur le territoire de la République de Lettonie par tout point autorisé de contrôle frontalier et y séjourner pendant une période de trois mois au maximum, au cours d'une année civile, sans être tenus d'obtenir un visa.

### *Article 3*

Il est entendu que la suppression de la formalité du visa ne dispense pas les personnes qui en bénéficient au titre du présent Accord de la nécessité de se conformer aux lois et règlements en vigueur dans le pays concerné touchant l'entrée, le séjour temporaire ou permanent et le travail.

### *Article 4*

Les autorités de chacun des pays se réservent le droit de refuser l'entrée ou le séjour dans leur pays aux personnes jugées indésirables.

### *Article 5*

Chaque pays s'engage à réadmettre sans formalité tous ses citoyens sur son territoire.

### *Article 6*

Pour des raisons d'ordre public, l'un et l'autre des Gouvernements peuvent suspendre provisoirement, en tout ou en partie, l'application des dispositions ci-dessus, à l'exception de l'article 5. Cette suspension est immédiatement notifiée à l'autre Gouvernement par la voie diplomatique.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 8 novembre 1997 par notification, conformément à l'article 8.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 322, p. 245.

*Article 7*

Aucune disposition du présent Accord n'affecte les droits et obligations contractés par l'une ou l'autre Partie contractante du fait d'autres accords internationaux existants ou futurs.

*Article 8*

Le présent Accord entre en vigueur trente jours après la date à laquelle les Parties contractantes se sont notifié que les formalités internes nécessaires à son entrée en vigueur sont remplies.

L'un et l'autre des Gouvernements peuvent dénoncer le présent Accord moyennant notification écrite transmise par la voie diplomatique. La dénonciation prend effet un mois après la date de la notification.

FAIT à Riga le 28 juillet 1997 en double exemplaire en langue anglaise.

Pour le Gouvernement  
de la République de Finlande :

TARJA HALONEN

Pour le Gouvernement  
de la République de Lettonie :

VALDIS BIRKAVS

---

